



# Plata de Gherdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi  
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich  
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei  
[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu) • [www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

lugio/agost 2014 - nr. 6

Sondernummer Plus 18.06.2014 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



## S. Cristina

Ein arbeitsreicher  
Frühling.....3

Ruves plu nec .....4

## Urtijëi

Cunsëi de chemun.....5

La Commissione  
Edilizia .....8

# Festa dl Sport

## Uneranzas per i atlec de Gherdëina

**A**i 17 de mei à la aministrazions di Chemuns de Gherdëina y dla fraziuns ladines de Ciastel metù a jì la festa dl sport, chëst'ann tla gran sala de Chemun a S. Cristina. Te chësta ucajian ie stac unerei i atlec y la atletes de Gherdëina per si resultac sportives arjunc l'ann passà. Nviei ala festa ne fova nia me la atletes y i atlec, ma nce i rapresentanc dla lies dal sport, la autoriteies y sambèn duc i nteressei.

Te na curta funzion zelebreda danora à Sn. Raimund Perathoner sottrissà che per diventé primes adroven ènghe chëi che ruva ultimi. Y chësc sambèn nia mé tl sport ma ènghe tla vita de uni di. Ènghe chëi dovia à perchël si valor y si denità de vester. Riesc do la funzion à la mutans dl Eisclub Gardena mustrà duta la cualiteies de balerines cun na

beliscima esibizion che à plajú dassën. Do chësta performance iesen passei ala uneranzas. A inuem di assessëures al sport de Gherdëina à Robert Ploner abú paroles de lauda per duc i presidënc y cunsilieres la lies dl sport y per i trainadëures, ajache sënza l'impëni de chësta persones ne fossel nia mesum arjonjer tei bon resultac.

L'ambolt de S. Cristina, Eugen Hofer, à reingrazià - nce à inuem di ambolc di autri chemuns - i assessëures al sport de Gherdëina, i genitoresc, duta la lies dal sport y sambèn duc i atlec y la atletes. Èl à sottrissà che te Gherdëina veniel laurà bën, y chësc nia me tl sport da inviern ma nce te chël da instà. L'assessëur provinziel Florian Mussner à auzà ora i truep atlec de nosc raion che à fat pea i juesc olimpics y l'ivel dastramp aut che i ie stac boni de



## Neue Friedhofsregelung



In der Sitzung vom 23.04.2014 hat das Friedhofskomitee folgende neue Regelung beschlossen, welche ab sofort in Kraft tritt: Für neue und instandhaltungsbedürftige Grabeinfassungen sind die **neuen Maße von 115 cm Länge und 55 cm Breite** festgelegt worden, damit zwischen den Gräben mehr Platz gewonnen werden kann. Jede Erneuerung und Instandhaltung der Grabeinfassung und des Kreuzes unterliegt der vorherigen Bewilligung seitens des Friedhofskomitees. Für allfällige Fragen und Beratungen steht das Friedhofskomitee gerne zur Verfügung.

## Sprechstunden

### Sprechstunde des Bürgermeisters:

Montag und Mittwoch von 7.30 Uhr bis 9.00 Uhr

### Sprechstunde Robert Ploner:

Mittwoch von 7.30 Uhr bis 9.00 Uhr

arjonjer, nunzian nce l gran merit che la scola ITE Raetia de Urtijëi à tl ciamp del sport.

N ie pona passei a sëurandé i diploms ala atletes y ai atlec che à venciú n titul naziunel, che à arjont n podest te Copa dl Mond, che ie ruvei ti prim diesc pra i Campionac dl Mond, o ti prim chindesc pra i Juesc Olympics. Chësc sibes te garejedes ndividueles sibes te squadra. I assessëures al sport à cherdà su damprovia duc i premiei. Stefano Bassetto ie uni premià simbolicamenter per duc i trainadëures per si gran meric tl ciamp dl tennis te Gherdëina.



Wolfgang Wanker cun l'uneranza a Stefano Bassetto



Silvia Bertagna cun Ambros Hofer



Verena Stuffer cun "si" ambolt Eugen Hofer



Evelyn Insam ie stata dastramp bona a Sochi

La festa ie fineda via cun n buffet per duc, na ucajon per se la ciaculé y nia per ultimo per ti fé i cumplimënc a duc i campions.

### La atletes y i atlec unerei:

- Jadiné artistich: Carolina Kostner, Urtijëi  
 Arpizeda sportiva: Michael Piccolruaz, S. Cristina  
 Filip Schenk, S. Cristina  
 Elisabeth Lardschneider, Urtijëi  
 Freeride: Silvia Bertagna, Urtijëi  
 Ralph Welpner, Urtijëi  
 Snowboard: Damian Perathoner, S. Cristina  
 Aline Moroder, Urtijëi  
 Hockey: Squadra U16 HC Gherdëina  
 Marco Insam, Sëlva/Bulsan  
 Alex Lambacher, Sëlva  
 Martin Rabanser, Urtijëi  
 Oliver Schenk, Urtijëi  
 Simon Vinatzer, Runcadic  
 Biathlon: Nathalie Wiedenhofer, Sëlva  
 Irene Lardschneider, Sëlva  
 Carmen Runggaldier, S. Cristina  
 Maikol Demetz, S. Cristina  
 Michela Ponza, S. Cristina  
 Schi alpin: Nicole Delago, Sëlva  
 Ellis Pellizzari, Sëlva  
 Verena Stuffer, S. Cristina  
 Pudejé: Irene Lardschneider, Sëlva  
 David Hofer, S. Cristina  
 Alex Oberbacher, Urtijëi  
 Cumbinazion nordica: Samuel Costa, Sëlva  
 Armin Bauer, Sëlva  
 Lukas Runggaldier, S. Cristina  
 Mattia Galliani, S. Cristina  
 Aaron Kostner, Urtijëi  
 Saut cun i schi: Evelyn Insam, Sëlva  
 Elena Runggaldier, S. Cristina  
 Manuela Malsiner, Urtijëi  
 Tennis: Verena Hofer, Runcadic  
 Sledge Hockey: Florian Planker, Sëlva  
 Parapënd (nia ufiziel): Peter Gebhard, Runcadic  
 Heidi Insam, Runcadic  
 Gerald Demetz, Urtijëi  
 Uneranza ai trainadëures: Stefano Bassetto



L ie nce uni balà ...



# Ein arbeitsreicher Frühling

Nach einem schneereichen Winter waren die Gemeindearbeiter in St. Christina sehr viel im Einsatz, um an mehreren Stellen auch für entstandene Schäden Wiedergutmachung zu betreiben. Außerdem gab es zusätzliche Baustellen, die aber alle einer Verbesserung der Lage in der Gemeinde dienten.

An acht verschiedenen Stellen hatte der Schnee Zäune regelrecht weggerissen. Da galt es, sie wieder instand zu setzen. Besonders im Steilhang bei Pertëut war dies eine vor allem sicherheitstechnisch wichtige Arbeit.

Zwischen dem Parkplatz nahe dem Rathaus und der Bushaltestelle bei der Feuerwehrrhalle wurde der Fußweg direkter angelegt, ebenso werden jetzt wichtige Maßnahmen zur Sicherung der Straße zwischen dem Postamt und dem Hotel „Carmen“ durchgeführt. Ein weiterer Straßenabschnitt, der verbreitert wurde, ist das Stück der Sacun-Straße

bei Pitl Bolser. Eine größere, gelungene Arbeit betraf den Kreuzweg oberhalb der Kirche im Bereich Col da Mëssa, während bei Praplan derzeit noch immer die Arbeiten zur Verbesserung des Parkplatzes laufen. Dadurch könne in Zukunft mehr Ordnung auf diesem für Almwanderer so wichtigen Parkplatz herrschen, meint dazu der zuständige Gemeindereferent Stefan Runggaldier. Gleich oberhalb des Parkplatzes, wenige Meter hinter der Schranke, wurde auch eine Straßenverengung durch eine neue Trassenführung eliminiert.

Auf der Verbindungsstraße zwischen Monte Pana und Saltria haben sich durch die winterliche Befahrung und durch heftigen Hagelschlag im Frühjahr wahre Gräben aufgerissen. Diese wurden nun ausgebessert, während bei der Brücke über den Grödner Bach bei der Monte-Pana-Zufahrt eine neue Leitplanke die alte ersetzt.

# Florianisonntag mit Fahrzeugweihe

Mehrfachen Grund zum feiern hatte die FF St. Christina am 4. Mai 2014, anlässlich des Florianisonntags. Nach dem Festgottesdienst begrüßte Feuerwehrkommandant Christoph Senoner die Ehrengäste, die Mannschaftsmitglieder der Feuerwehr sowie die anwesende Bevölkerung von St. Christina am Gemeindeplatz.

Anlässlich der Festrede bedankte sich der Feuerwehrkommandant bei der öffentlichen Verwaltung, beim Bezirksverband, bei der Bevölkerung und bei verschiedenen Geldinstituten für die großzügige finanzielle und moralische Unterstützung. Besonders bedankte sich der Kommandant bei jedem einzelnen unserer 50 Wehrmänner für die wertvolle Arbeit. Im Jahr 2013 wurden 38 Einsätze dringender Art geleistet, zusätzlich wurden 33 Übungen abgehalten, 34 Ausfahrten wurden anlässlich verschiedener technischer Dienstleistungen, Ordnungs- und Brandwachen, durchgeführt.

Höhepunkt der Veranstaltung war schließlich die Weihe des neuen Fahrzeuges. Beim neuen MTF-A handelt es sich um ein Mercedes Sprinter 4x4. Es bietet neun Personen Platz und ist im Mannschaftsraum unter anderem mit drei Atemschutzgeräten ausgestattet. Im Heckraum wurden vorwiegend wasserführende Armaturen



eingebaut. Am Fahrzeugdach wurde eine Leiter befestigt und eine moderne Umfeldbeleuchtung sorgt für mehr Sicherheit bei Nachteinsätzen. Die Patenschaft hat Frau Silvia Demetz übernommen. Bei den anschließenden Ehrungen wurde Herr Leo Runggaldier für die 25-jährige Tätigkeit bei unserer Wehr das Verdienstkreuz in Silber und Herrn Rainer Demetz für die 40-jährige Tätigkeit das Verdienstkreuz in Gold übergeben. Karl Demetz, welcher nach einer 40-jährigen Tätigkeit aus dem aktiven Dienst ausgeschieden ist, wurde zum Ehrenmitglied ernannt.

## La pitla eva contastories



Liejer dant ai pitli mutons à n gran valor. Platerné te vel liber y cunté na storia porta ite na bela atmosfera danter genitoresc y mëndri. Tres l libri iesen boni de fé cunescer coses nuevas a na maniera drèt scempla ai pitli, che mostra belau for gran nteress. Per ti dé na majera mpurtanza al liejer dant à la bibliotech Tresl Gruber sèn na idea drèt originela: Chiche mprèsta ora almanco 5 libri per mutons pò si tò pea te n blòt pitl cufer, l'eva contastories, che vèn mpresta ora – adum cun i libri – per 15 dis.





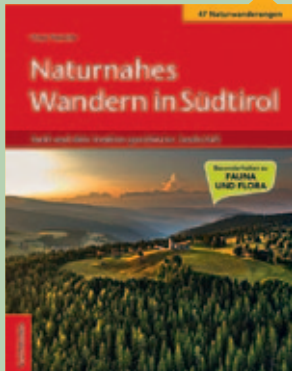
## Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

### Naturnahes

### Wandern in Südtirol,

von Klaus Puntaier



In diesem ganz besonderen Wanderführer werden Routen angeboten, die den Wanderer in geschützter Landschaft die Natur erleben und aktiv spüren lassen. Wo kann ich z.B. einen besonderen Sonnenaufgang oder -untergang erleben? Welche Tier- und Pflanzenwelt befindet sich im jeweiligen geschützten Gebiet? Neben den ausführlichen Informationen wie Anfahrt, Ausgangspunkt, Höhenunterschied und Zeitbedarf, gibt es ganz besondere Einkehrtipps, in denen man die naturnahe Wanderung mit einem Essen der besonderen Art genießen kann.

# I ruves ie sën plu nēc

Passa 20 persones se à na sada de mei abinà te Santa Crestina per l'azion de rumé su l luech. Sciche ti ani passei se an dantaldut dat ju cun i ruves dl raion de Santa Crestina. L assesseur Stefan Runggaldier, che à cuuridinà duta l'azion, à partì su la persones te plu grupes y les à mandedes – for cun lauranc de chemun o di destudafuech – te plu pos'c. Sibe pra l Derjon (danter l raion di artejans nchin ta Mulin d'Odum), che pra l ruf de Ncisles nchin sa Bucinea an trat ora dl'ega bēndebo de

frata, che zachei ova scirmà zēnza massa pensé do. "Ma n muessa di che la situazion devēnta da ann a ann miēura, ajache la persones se rēnd cont che n ruf nēt ie zeche de bel", à dit Stefan Runggaldier. N gran lēur ie pona unit fat de viers de Pana, sota Culac ju, te n raion ulache l fova plu sfadiēus rué permez. Tlo an rumà su la pert sēura l pisciadi dl Tervela y ntēur l troi de Ciopa. Na bona marēnda ie pona stata l "paiamēnt" per i ulenteres, che à inó n iede gēn dat na man.



# Wiedergewinnung & Sanierungen

Wiedergewinnung und Sanierungen noch bis 31.12.2014 zu 50% bzw. 65% begünstigt. Der Staat fördert Wiedergewinnungsarbeiten mit einem Absetzbetrag von 50% bis maximal 96.000 Euro pro Baueinheit auf Wohneinheiten und, je nach Eingriff, energetische Sanierungsmaßnahmen von 65% bis maximal 154.000 Euro auf alle Arten von beheizten Liegenschaften. Diese Begünstigung läuft am 31.12.2014 aus.

Ab August 2013 werden auch Wiedergewinnungsarbeiten begünstigt, welche Änderungen der Umriss bringen; eine Kubaturerhöhung (z.B. Kubaturbonus) ist aber weiterhin ausgeschlossen. Die Mehrbelastung durch den höheren 10%-igen MwSt-Satz wird aber in der Regel, bei entsprechender Planung, durch den Steuerbonus wettgemacht. Die größten Vorteile durch die nicht notwendige Berücksichtigung des Umrisses erzielt man durch die Verbindung mit dem Steuerabsetzbetrag von derzeit 65 Prozent für die Energiesparmaßnahmen, zumal bei einem Wiederaufbau ohnehin die Dämmung vorgesehen wird, und die Fenster sowie die Heizungsanlage energiesparend eingebaut werden. Wenn zeitgleich Wiedergewinnungsar-

beiten und Energiesparmaßnahmen durchgeführt werden, kann für die Energiesparmaßnahmen der Steuerbonus von 65% und für die Wiedergewinnungsarbeiten der Steuerbonus von 50% berechnet werden (Erlass Nr. 152/E). Die Arbeiten müssen getrennt abgerechnet und in der Rechnung getrennt ausgewiesen werden.

Es wird angeraten, schon in der Planungsphase, vor Einreichung des Projektes, zusammen mit dem Techniker einen Steuerberater zwecks Analyse der vorhergenannten Möglichkeiten aufzusuchen. Konzeptionelle Ideation, „gute“ Architektur, Sinnhaftigkeit sowie Einhaltung der vorangeschlagenen Kosten führen dann zu hervorragenden Resultaten.





# L cunsëi se dà ju cun i conc

L'ultima senteda de chemun a Urtijëi ie stada ai 30 de mei. N dut fovel dodesc ponc al orden dl di, na bona pert tratova tlo de conc y spëises che l chemun o altra istituzions sciche i Destudafuech à via per l ann.

Do avèi dat pro cun duc a una (l manciova i cunselieres Martin Kofler y Gabriel Malsiner) l protocol dl'ultima senteda, iesen passei a traté i autri ponc.

## ■ Mozion dl cunselier de chemun Martin Kofler di Freiheitlichen sun l mëter su de n castl dala posta tl raion "Wirtschaftspark 181"

Sun dumanda scritta dl cunselier nstëss (che ne pudova nia tó pert ala senteda) ie la mozion unida trata zruch. Duc fova a una.

## ■ Dé pro l cont finel 2013 di Destudafuech de Urtijëi

L cumandant di Destudafuech Stefan Fill y l cassier Manuel Moroder à purtà dant i conc dla grupa di Destudafuech de Urtijëi, mustran su avisa la spëises che n à abù via per l ann y auzan ora la scumenciadives che juda a teni bas l debit. Gran aiut giaten nce dala popolazion, che dà gën vel dunfierta ala lia. Duc i cunselieres fova a una de dé pro l cont consuntif dla grupa di Destudafuech de Urtijëi.

## ■ Relazion dla Jonta de chemun sun l'atività aministrativa y sun l'atività y i resultac dla formes desfrëntes de cunlaurazion danter i chemuns

Do y do à l ambolt Ewald Moroder y pona i assessëures Armin Lardschneider (vize-ambolt), Hannes Senoner, Lara Moroder, Heidi Rabanser, Gabriel Moroder y Wolfgang Wanker liet dant na relazion bëndebò a puntin de duc i lëures che ie unic fac l ann passà te nosc luech. N à nce auzà ora i ponc ulache l sarà mo da abiné vel soluzion per l dauni (scola mesana, muviment di auti sun Plaza Sant'Antone, cuatieres per seniors) y ulache n arà gran lëur via per l ann 2014, sciche tla streda Grohmann, tl raion de espanscion Luca o pra la streda de azes nueva sun Pastura dala Vaces.

## ■ Dé pro l cont finel dl ann finanziaer 2013



L cont finel ie unì purtà dant a puntin da Bernd Moroder, aldó dla tabela che publicon te chësta edizion dla "Plata". De sci à ala fin dit i 11 cunselieres presënc dla Volkspartei, i set representanc dla Lista Urtijëi à dit de no al cont finel 2013.

## ■ Mudazions dl bilanz 2014 cun njontes dl program generel di lëures publics y dl plann de finanziaimënt revardënt

Nce tlo à Bernd Moroder stlari la mudazions al bilanz ududes dan ora. Cun 16 stimes de sci (SVP y LU), y una na astenscion (LU) ie l pont unit dat pro.

## ■ Cialé do sce ie unides tenides ite la linies programatiches dla scumenciadives y di proiecc da fé ntan la dureda dl mandat

Nce tlo ie unida lieta dant na relazion n cont dla scumenciadives che l chemun de Urtijëi tol. Chësc pont ne fova ënghe nia sotmetù a na votazion.

## ■ Dé pro l statut dl Chemun de Urtijëi laurà ora da nuef

Tlo fovel da mudé l statut de Chemun aldó dla lege nueva, che vëigh dant na aministrasion cun l ambolt, 4 assessëures y 18 cunselieres. L pont ie stat dat pro cun duc a una.

## ■ Mudé la planta dla stieres dl Chemun

Duc fova a una cun chësc pont.

## ■ Cumedé ora n fal materiel laite tla rappresentazion grafica dl plann urbanistich dl Chemun de Urtijëi aldó dl art. 21 coma 4 dla L.P. 11.08.1997 n. 13

Ajache n se ova ntendù che pra na rappresentazion grafica tl plann urbanistich de Urtijëi fova n pitl fal, an cialà de l cumedé ora. Duc i 18 cunselieres fova tlo a una.

## ■ Numiné i representanc di lauranc tla cumiscion per sëurandé cuatieres

La pruposta de numiné Wolfgang Wanker y Michael Moroder te chësta cumiscion ie passada tres la undesc stimes dla SVP. La Lista Urtijëi ne fova nia a una (set stimes).

## Chësta situazions fej legrëza



Respundan a na damanda fata da na cunseliara de chemun à l cumandant di Destudafuech de Urtijëi, Stefan Fill, cuntà su dl dut n cont dl'atività de si lia. Dlongia na lingia de ntervënc – de chëi ie n gran pert ntervënc sciche n dij „technichs“ y manco per mel de fuech – ie uni tant situazions scialdi particuleres, nia da uni di. Nscila à ultimamënter i Destudafuech de Urtijëi nce mussù ji a tó ju den n lën n giat, che fova mucia su y ne se ntupova nia plu jù. „L ie vëira che n à mo mei audi che n giat ie tumà ju de n lën se fajan mel, ma purempó nes al sapù mpurtant ji a fé chësc ntervënt“, à Stefan Fill cuntà. Cun savëi ie l pitl tier unì deliberà da si situazion ncompra. „La pitla muta, patrona dl giat, ova legrimes dala legrëza ti uedli, la fova stracuntënta“, à i representanc di Destudafuech cuntà. Y canche ti ie pona unita damandà tant che n fova debit, à i uemes di Destudafuech dit che chisc lëures vën fac per debant. „Bel riesc ie la muta sauteda te cësa y nes à purtà na ciculata“, à pona Stefan Fill cuntà, juntan pro: „Sce n possa fé tel pitla legrëzes ie nosc ntervënc particularmënter bie!“



## Elezioni europee

Poco più della metà degli elettori aventi diritto (1795 su 3574, pari al 50,22 per cento) ha preso parte alle elezioni al Parlamento Europeo svoltesi il 25 maggio scorso. Nelle quattro sezioni la partecipazione più alta si è riscontrata nella sezione numero 1.

Per quanto riguarda i risultati, la Südtiroler Volkspartei con i suoi 832 voti ha sfiorato quasi la maggioranza assoluta, assestandosi al 49,64 per cento dei voti validi. Un buon 15,27 per cento, ovvero 256 voti validi, è andato alla lista "L'altra Europa con Tsipras", che ha presentato fra l'altro quale candidata la conosciuta giornalista Oktavia Brugger. Tutti gli altri partiti sono rimasti al di sotto dei 10 per cento, con 139 voti (8,29 %) per il Partito Democratico e 131 voti (7,82 %) per la Federazione Verdi-Green Italia. Abbastanza alto il numero delle schede bianche (68 in totale) e delle schede nulle (51).

Per quanto riguarda i voti di preferenza sono degni di nota soltanto due candidate. Herbert Dorfmann, eletto al Parlamento Europeo sulla lista della SVP, ha raccolto nel Comune di Ortisei 561 voti, mentre la già citata Oktavia Brugger ha ottenuto 240 preferenze. Nonostante il buon risultato la candidata della lista Tsipras non ce l'ha fatta ad entrare nel Parlamento Europeo. Per la cronaca al terzo posto nelle preferenze ad Ortisei troviamo Pius Leitner dei "Freiheitlichen", stavolta in coalizione con la Lega Nord. Leitner ha ottenuto 55 voti nelle quattro sezioni.

## ZUSAMMENFASSENDE DATEN / DATI RIASSUTIVI / RESUMEE

Das Finanzjahr 2013 schließt wie folgt ab:

### Einnahmen (Kompetenz)

|                                                                                                               |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| STEUERN / TRIBUTI / CHËUTES                                                                                   | 2.968.681,51 Euro        |
| LAUF. ZUWEISUNGEN DES LANDES U.AND. / TRASF. CORRENTI D. PROV. ED ALTRI / TRASF. CUR. DLA PROVINCIA Y D'AUTRI | 2.740.902,35 Euro        |
| AUSSERSTEUERL. EINNAHMEN / ENTRATE EXTRATRIBUTARIE / ENTREDES ORA DE CHËUTES                                  | 2.597.118,82 Euro        |
| <i>Summe laufende Einnahmen / somma entrate correnti</i>                                                      | <i>8.306.702,68 Euro</i> |

|                                                                                 |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| TRASFERIM. DI CAPITALI / KAPITALZUWEISUNGEN / TRASFERIM. DE CAPITAL             | 2.080.542,56 Euro  |
| ACCENSIONE DI PRESTITI / AUFNAHME VON ANLEIHEN                                  | ,00 Euro           |
| PARTITE DI GIRO / DURCHLAUFPOSTEN / PARTIDES DE GIRO                            | 750.312,96 Euro    |
| TOT. ENTRATE IN C.COMPET./ SUMME EINNAHM.KOMPET.GEB./ ENTRED. ENDUT N C.CUMPET. | 11.137.558,20 Euro |

### Ausgaben (Kompetenz)

|                                                                               |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| PERSONAL / PERSONALE / PERSONAL                                               | 1.564.271,08 Euro        |
| ZINSEN AUF ANLEIHEN / INTERESSEI SUI PRESTITI / FIC SUI MPRESTC               | 380.388,25 Euro          |
| WEITERE LAUFENDE AUSGABEN / ULTERIORI SPESE CORRENTI / AUTRA SPËISES CURËNTES | 3.644.813,50 Euro        |
| <i>Summe laufende Ausgaben / somma spese correnti</i>                         | <i>5.589.472,83 Euro</i> |

|                                                                                  |                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| INVESTIMENTI / INVESTITIONEN / NVESTIZIONS                                       | 3.890.582,36 Euro  |
| RIMBORSO DI PRESTITI / RÜCKZAHLUNG VON ANLEIHEN / RETUDA DE MPRESC'              | 1.078.824,36 Euro  |
| PARTITE DI GIRO / DURCHLAUFPOSTEN / PARTIDES DE GIRO                             | 750.312,96 Euro    |
| TOT. SPESE IN C.COMPET./ SUMME AUSGABEN.KOMPET. GEB./ SPËISES. ENDUT N C.CUMPET. | 11.309.192,51 Euro |

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| <b>ANFANGSKASSASTAND 2013</b>      | <b>3.079.606,20 Euro</b> |
| <b>EINNAHMENRÜCKSTÄNDEGEBARUNG</b> | <b>7.329.486,20 Euro</b> |
| <b>AUSGABENRÜCKSTÄNDEGEBARUNG</b>  | <b>7.601.494,95 Euro</b> |

|                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| <b>VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2013</b> | <b>2.635.963,14 Euro</b> |
|-----------------------------------|--------------------------|





# Beschlüsse des Gemeindeausschusses im Mai/Juni

■ Laut Landesraumordnungsgesetz muss jede Gemeinde einen Gefahrenzonenplan des eigenen Gemeindegebiets erstellen. Für die Ausarbeitung desselben wird Dr. Roberto Carminati als Vertretung der Gesellschaft „Eut Energie und Umwelttechnik G.m.b.H.“ für eine Gesamtsumme von 60.488,77 Euro beauftragt.

■ Es ist vorgesehen in der Zone Mureda-Nevelstraße den Hauptsammler und die Trinkwasserleitung zu erneuern. Für technische Leistungen betreffend die Anpassung des bestehenden Projekts aus dem Jahre 1998, Bauleitung, Sicherheitskoordination und Baustellenbuchhaltung wird Dr. Ing. Alfred Mick aus Bozen beauftragt. Die Auftragssumme beträgt 28.798,66 Euro.



■ An der Forststraße auf die Raschötz müssen Instandhaltungsarbeiten durchgeführt werden, da sie sich nach den starken Schnee- und Regenfällen der Winter- und Frühjahrsmonate in einem schlechten Zustand befindet. Zudem muss eine Zyklopenmauer bei „Col Ciarnacei“ saniert werden. Die Arbeiten wurden der Gesellschaft HOB OHG aus Kastelruth vergeben; die Gesamtsumme der Ausgaben beläuft sich auf 18.361,00 Euro.



■ Es werden Eisenabkehren für die Forststraße Raschötz für eine Gesamtsumme von 1.952,00 Euro angekauft. Diese liefert die Firma Metallsider GmbH aus Mezzocorona.

■ Im Wasserspeicherbecken wurden letzthin Instandhaltungsarbeiten durchgeführt, dabei wurde festgestellt, dass ein Schwimmerventil ausgetauscht werden muss. Für den Austausch und die Inbetriebnahme des Systems wurde das Angebot der Firma Torggler Commerz aus Marling genehmigt. Die Gesamtausgaben dafür betragen 6.258,38 Euro.

■ Für die Lieferung und Montage verschiedener Straßenschilder durch die Firma Sanin G.m.b.H. aus Algund werden 2.018,70 Euro ausgegeben.

## Außerordentliche Beiträge:



■ 8.000,00 Euro für die Austragung der IV. Biennale Gherdëina im Sommer 2014 an den Tourismusverein St.Ulrich

■ 3.420,00 Euro für den Sella Ronda Bike Day an die Val Gardena-Gröden Marketing Konsortialgesellschaft m.b.H.



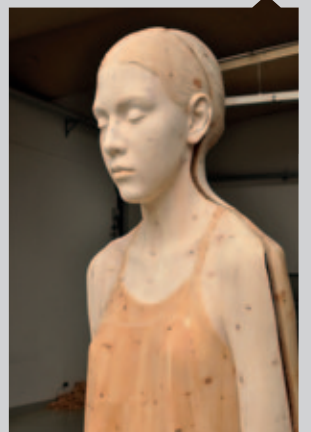
## Gerichtliches:

Die Gemeinde St.Ulrich lässt sich ein in den Rekurs zum begonnen Rechtsstreit von Manfredi, Bussoni und Giacobelli betreffend die Erweiterungszone „Lusenberg 2“.

## IV. Kunstbiennale Gherdëina

### biennalegherdëina

In den kommenden Monaten findet die 4. Auflage der „Biennale Gherdëina“ im Zentrum von St.Ulrich statt. Sie steht heuer ganz im Zeichen des Holzes, die Werke werden in Holz vor Ort und im Einklang zum Standort in der Fußgängerzone gefertigt. Fünf national und international renommierte Künstler und eine Künstlerin, davon sind zwei aus St.Ulrich, arbeiten bereits seit einiger Zeit zusammen mit einheimischen Handwerksbetrieben an ihren großformatigen Skulpturen und Installationen und präsentieren ihre Werke vom 18. Juli zum 3. Oktober einem breiten Publikum. Die Eröffnung der „IV. Biennale Gherdëina“ mit dem Titel „Holz/Legno/Wood/Lën“ erfolgt am Donnerstag, dem 17. Juli am Kleinen Antoniusplatz in St.Ulrich. Begleitet wird die Kunstbiennale von mehreren Rahmenveranstaltungen, welche ganz im Zeichen der zeitgenössischen Kunst stehen.





## Sommerpause bei der „Plata“

Zahlreiche Menschen genießen in den Sommermonaten ihren Urlaub, machen Pause. Auch die „Plata de Gherdëina“ wird Anfang August ausfallen, zumal allen Beteiligten – Redakteuren, Fotografen, der Druckerei und unserer wertvollen Mitarbeiterin Carla Goller – eine kleine Ruhepause gegönnt werden sollte.

Die nächste Ausgabe der „Plata“ erscheint somit wieder Anfang September mit allerlei Neuigkeiten, mit Wissenswertem und Informativem.

In der Zwischenzeit wünschen wir von den Redaktionskomitees allen Leserinnen und Lesern einen erholsamen und erfolgreichen Sommer.

## L Chemun de Urtijëi chir un n geometer

L Chemun de Urtijëi chir un n geometer – VI. cualifica funzionela – da tò su cun contrat limità tl tëmp.

Per tò ite chësta stiëra ië dumandedes la cundizions che vën dò:

- a) zitadinanza taliana o de n auter stato cumëmber dla Union Europea;
- b) età minima 18 ani;
- c) diplom da geometer;
- d) atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina n cont dla scola auta (grado B).

La dumanda de assunzion muessa uni data jù tl secretariat dl Chemun de Urtijëi, streda Roma n. 2, 39046 Urtijëi (BZ) ulache l ië ënghe da giapé nformazions plu avisa.

# La Commissione Edilizia

Ogni secondo mercoledì del mese a Ortisei si riunisce la Commissione per l'Edilizia. Suddetta commissione è composta dal sindaco Ewald Moroder che presiede la commissione, dal Consigliere delegato per l'urbanistica Thomas Piccolruaz, e dal Consigliere Raimond Irsara che sono i tre rappresentanti "ufficiali" dell'Amministrazione Comunale. Oltre ad essi sono presenti nella Commissione un rappresentante dell'Unità Sanitaria Locale appartenente al servizio per l'igiene e la sanità pubblica competente per territorio; un esperto designato dall'Assessore provinciale all'urbanistica, scelto dall'albo degli esperti in urbanistica e tutela del paesaggio istituito presso l'amministrazione provinciale; un tecnico scelto dal Consiglio comunale; il comandante del Corpo dei vigili del fuoco competente per territorio o un suo delegato; un rappresentante delle associazioni per la tutela dell'ambiente, scelto tra una terna di residenti

nel comune, proposta dalle relative associazioni; un rappresentante degli agricoltori e coltivatori diretti scelto da una terna di nominativi proposta dall'associazione più rappresentativa; un rappresentante dell'associazione turistica. Il tecnico comunale funge da relatore.

Compito della Commissione è la presa di visione di tutti i progetti edilizi che riguardano l'ambito del comune. Se ne discute, si dà anche peso e importanza al fattore estetico, dato che un edificio non può "deviare" troppo da un insieme tipico per le nostre zone. Qui ci sono anche regole ben chiare, dalle quali non vengono ammesse deroghe. Benché la Commissione Edilizia per legge avrebbe soltanto un potere di consulenza, il sindaco di Ortisei regolarmente conferma in toto le deliberazioni della Commissione.

Le concessioni edilizie sono poi puntualmente pubblicate sul sito del Comune e vengono anche riportate nel bollettino comunale.



# 3 dumandes a Martina Anvidalfarei

**Vo laurëis tl secretariat de Chemun. Ciunes ie pa Vosta ncëries plu avisa?**

**Martina Anvidalfarei:** "Le son dantaldut la prima persona de referimënt per l'ambolt y i assessëures, canche i muessa scrì na lëtra, damandé n preventif y nsci inant. Le son chëla che se cruzia di scric, nsci nce pra i protocoli dla sentedes de chemun, pra la deliberes dla Jonta. Datrai iel nce da scrì vel risposta a lëtres che ruva te chemun, y chël ie pona mi lëur, sambën for aldò de chël che l'ambolt o i assessëures me dij."

**Tan avisa muessa pa vester n protocol, vën pa scrìta su uni parola che vën dita?**

**Martina Anvidalfarei:** "Te Jonta vën mé scrit su la deliberes, la discusion resta na cossa interna, ajache la sentedes ne ie nia publiches. Pra l Cunsëi iela autramënter, tlo scriji perdrët pea uni tëuta de posizion."



**Èisa Vo ënghe cuntat cun la jënt?**

**Martina Anvidalfarei:** "Tlo iel da di che ie me cruzi nce dla assicurazion dl Chemun. Sce n zitadin vën a dé sëura n dann pona me mëti n cuntat cun la assicurazion per udëi cie che se lascia fé. Ora de chël sons nce ie la persona ulache l vën dat ju vel recurs contra na delibera, contra n'urdenanza. Tlo ei pona nce cuntat cun la popolazion – y sambën pona ënghe cun i aucac."





# Parkgarage mit viel Farbe

Jugendliche können sich künstlerisch kreativ entfalten. Ohne Druck von außen. Ohne die Angst, etwas Falsches zu machen. Dazu bot das letztthin zu Ende gegangene Projekt „Erwachsen werden“, ein Teilprojekt der Initiative „Gemeinsam stark“ des Bildungsausschusses St. Ulrich, die passende Plattform.

Abschließende Veranstaltung des Projektes „Erwachsen werden“, die über einen Monat lang die junge Bevölkerung des Tales und darüber hinaus auch Eltern und Erzieher mit eingebunden hatte, war die Bemalung der Einfahrtsrampe zur Tiefgarage „Central“ im Herzen von St. Ulrich. Jugendlichen sollte die Möglichkeit geboten werden, in der Graffiti-Technik die kahlen grauen Wände zu gestalten.

Das Echo auf die Einladung war großartig, die Verantwortlichen konnten nur die ersten Anmeldungen berücksichtigen. Und so trafen sich an einem schulfreien Tag das Dutzend Jugendliche am alten Bahnhofsareal, um mit Experten und Betreuern die Vorgangsweise zu besprechen. Skizzen wurden angefertigt, Materialien verteilt, und bald ging es

los mit der kunstvollen Gestaltung der Rampe, der bisher wohl kaum jemand Beachtung geschenkt hatte. In fleißiger Arbeit wurden Bilder an die Wand gemalt, die sehr dem Empfinden der jungen Menschen entsprachen, die aktuelle Themen aufgriffen und in einer teils ironischen Form aufarbeiteten. Mitarbeiterinnen der Bezirksgemeinschaft und der Jugendorganisation „Nëus Jëuni“ standen beratend und aufmunternd zur Seite, und bis zum Abend war die rechte Einfahrtswand zur Tiefgarage wundervoll und farblich reich gestaltet.

„Die Jugendlichen haben gelernt, ihre Ideen umzusetzen, haben dabei Disziplin und Gemeinschaftssinn entwickelt, ich bin glücklich über die Arbeit“, fasste Barbara Dorfmann beispielsweise zusammen. Und Pauli Rabanser, Vorsitzender der „Park AG“, die u. a. für die Tiefgarage zuständig ist, freute sich über die Farbe, die in die Auto-Aufbewahranstalt einzieht. Mit großzügigen Beiträgen, unter anderem vom Bildungsausschuss, von der „Park AG“ und von privaten Trägern wurde die Jugendinitiative unterstützt und gefördert – mit sichtbarem Erfolg.



# Eine neue Asphaltdecke

Zugegeben – an manchen Tagen und Orten war die Situation in St. Ulrich chaotisch und wirr. Aber wo gehobelt wird, fliegen eben die Späne. Und so bedurfte es im Monat Mai bzw. Anfang Juni in St. Ulrich einiger Geduld, um gewisse Straßen zu passieren. Nun freut sich aber jeder über neu geteerte Straßen in gutem Zustand.

Tatsache ist, dass so manche Gemeindestraße durch den schneereichen Winter arg in Mitleidenschaft gezogen worden war. Die klaffenden Löcher mussten an verschiedenen Stellen beseitigt werden, wobei die Gemeinde eine Grundsatzentscheidung zu treffen hatte. So beschloss man, in diesem Frühjahr einen wichtigen Abschnitt der

Reziastraße (vom Antoniusplatz bis zum „Blauen Haus“) neu zu teeren. Zugleich wurde auch der Straßenabschnitt vom Rondell an der Talstraße bis zum Rathaus (die Einfahrt nach St. Ulrich ist gewissermaßen die Visitenkarte des Ortes) neu asphaltiert.

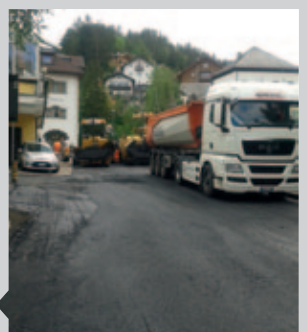
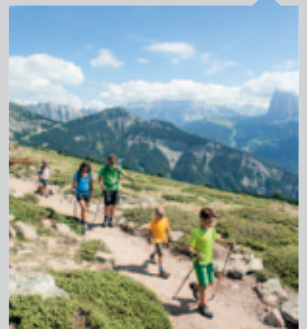
Mit den Arbeiten an den genannten Orten wurde auch die Leitung für das Glasfasernetz verlegt. Diese Arbeit wird in den kommenden Jahren ohnehin die Bauarbeiten im gesamten Gemeindegebiet bestimmen.

Alles, was jetzt erledigt wird, erleichtert später die verschiedenen Anschlüsse für das immer bedeutsamere Internet.

## Ce bel jì da mont su



Cun i bieì dis da instà, pudons udei truepa jënt che va da mont su, a pe o cun la roda. Truepsc vën ënghe da demez caprò, per se goder n valgun de bieì dis te nosta valeda. Purtruep vënìel for ino dant, che vel un ne se tèn nia ala regules dl jì samont. Prion perchel bel la jënt de sté ti troies, de no jì ora per i prei y de no jì massa debota cun la roda. Desmustron nsci nosc respet n cunfront ala natura y a chëi che lëura i prei.





## Dan 100 ani

Lugio 1914 – na data burta per la storia dl'umanità, che à purtà gran duel sëura dut l'mond, nce te Gherdëina.

Do l'atentat de Sarajevo, ulache n'ova mazà Franz Ferdinand de Habsburg, che dëssova diventé coser dl'Austria, ova l'Austria detlarà viera ala Serbia, y nce i uemes de Urtijëi, Santa Crestina y Sëlva ova messù se prejenté a Persenon per jì tla viera. Ai 31 de lugio fova unida fata la mobiliseda generela dl Tirol, y te vedli scric (penson dantaldut ala traduzion de la "Lecurdanzas de l'ava" de Elsa Runggaldier da Passua) iel scrit avisa di sentimënc che ova ntlëuta la jënt. "I jëuni ciga dala legrëza y dal mpuls y ne aspiëta l'ëura de pudëi pië via; i maridei bredla", iel scrit iló.

Chi che ova n'ciaval messo-va l' dé ju, per mandé l' tier tla Serbia. Lijon che vel' un ova messù jì sun Resciesa a se tò l'ciaval che fova iló a pastura.

Ma l' majer problem fova la ciarestia che fova rota ora. Tla butëighes univa a mancë la farina, i ëi manciova dut ntëur, y truepa families ne ova deguni che laurova y davaniova. L'chemun ti ova cunsià ala jënt de senté patac per avëi velch da mëter sun mëisa, ma dut adum ne fova nia tan scëmpl.

For tì liber "Lecurdanzas de l'ava" liejen nce de speranzas che la persones ova ntlëuta: "Speron che la viera fine tosc. Na pert dij, che la possa duré doi ani. Chël fossa pu n' spavënt!" – Duc savon che ala fin ala durà bën cater ani. Cater ani de gran ciarestia, cruzi y dantaldut fam.

## Plata-Album

Annatal



Hangsicherung Spisser



Hangsicherung Plajës



Grohmann



Asphalt



Antoniusplatz



Kanalisation Nevel





# Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di maggio 2014

## SANTA CRISTINA

- **Funivie Seceda S.p.A:** Allargamento della pista da sci "Seceda/Furnes" - Str. Mastlé
- **Runggaldier Oscar:** Costruzione di un garage interrato per l'edificio agricolo, nonché realizzazione di una fossa interrata di letame e liquame - Str. Col da Mëssa
- **Rijeda S.n.c.:** Cambiamento della destinazione d'uso da sala pittura ed esposizione in negozio - Str. Gherdëina 37
- **Grassi Barberina:** Realizzazione in sanatoria di un locale per stenditoio e sistemazioni esterne - Str. Gherdëina 51
- **Comune di S. Cristina:** Realizzazione di nuove infrastrutture nella zona "Plan dala Sia" - Str. Plan dala Sia
- **Debattisti Eleonora:** Ristrutturazione edilizia, tramite modifiche interne ed esterne, coibentazione e realizzazione di una piattaforma elevatrice - Str. Plesdinaz 153
- **Saslong S.r.l.:** Realizzazione di una pergola presso l'albergo "Saslong" - Str. Palua 40
- d'accesso al maso "Freina" - Via Cuca
- **Ispettorato forestale di Bressanone:** Ampliamento e risanamento del sentiero e per la costruzione della strada forestale - Via Cuca
- **Resciesa S.r.l.:** Lavori di miglioramento, di manutenzione e adattamento del passaggio D5 e posizionamento di un cavo elettrico - Bosco di Rasciesa
- **Santifaller Manuel:** Progetto in sanatoria per la trasformazione di una cubatura agricola in cubatura abitativa e la parziale demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente, innalzamento del tetto, spostamento del muro di sostegno esistente e costruzione di un garage - Via Sacun
- **Moroder Kuno - Pezzutto Marco:** Variante per il risanamento, suddivisione in più unità abitative e parziale cambio di destinazione d'uso - Via Sotria
- **Comploi Teodoro Giuseppe Giacomo:** Costruzione di una tettoia aperta per 4 posti macchina e per la costruzione di una legnaia - Via Sacun
- **Perathoner Georg:** Costruzione di un nuovo camino per l'appartamento esistente - Via Nevel
- **Hotel Grien S.a.s.:** Ampliamento qualitativo dell'albergo Grien tramite costruzione di una piscina al 2. piano interrato - Rettifica dello stato di fatto - Via Mureda
- **Angeli Mauro:** Variante per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente - Via Lip
- **Tinti Giancarlo - Tinti Annalise:** Progetto in sanatoria per il risanamento (demolizione e ricostruzione) e per l'ampliamento della casa esistente - Via Grohmann

## ORTISEI

- **Senoner Laura:** Variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del garni Dr. Senoner e ristrutturazione del garage al piano interrato e costruzione di una terrazza - Via Petlin
- **Err-Fin S.r.l. - Corina Nadia:** Variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Mureda-Meisules
- **Pitscheider Günther:** Risanamento dell'appartamento nel sottotetto con costruzione di due abbaini presso la casa di civile abitazione esistente - Via Sotria
- **Ispettorato forestale di Bressanone:** Ampliamento della strada

## Compleanni

### SANTA CRISTINA

- Elisabetta Stuffer - Puntea (80) il 29.07.
- Alfonso Perathoner - Cristallo (80) l'08.08.
- Herta Malsiner - Tervela (80) il 12.08.
- Lidia Luigia Perathoner dl Orp (80) il 26.08.
- Maria Giovanna Runggaldier - Coi (80) il 29.08.
- Elena Caterina Santifaller dl Cuch (81) il 18.08.
- Michele Senoner - Str. Paul (82) il 21.07.
- Emma Mussner - Rupian (83) il 13.07.
- Ottomaro Giovanni Runggaldier - Cësa Santner (84) il 04.07.
- Josef Insam - Brida (84) il 03.08.
- Giuditta Demetz - Fussel (84) il 19.08.
- Elisabetta Ploner - Cësa Schenk (86) il 09.07.
- Ilda Cristina Demetz - Sabedin (86) il 03.08.
- Anna Maria Perathoner - Belsit (87) il 07.07.
- Rodolfo Ploner - Scimenon (88) il 03.07.
- Maria Teresa Perathoner - Aldoss (88) il 27.07.
- Richard Kerschbaumer dl Pech (89) il 30.07.
- Emilia Santifaller - Prauleta (91) il 27.07.
- Karl Insam - Ugrister (101) il 25.08.

### ORTISEI

- Rifat Kazazi (80) il 07.07.
- Osvaldo Cirillo Mussner (80) l'08.07.
- Vigil Oberbacher (80) il 20.07.
- Hartmann Prinoth - de Germano (85) il 22.08.
- Flora Greif-Prinoth ved. Messner - La Plates (90) il 19.08.
- Anna Maria Mosna ved. Enrich (90) il 19.08.
- Augusta Degasper (91) il 28.08.
- Otto Josef Comploi - Pizuela (92) il 21.07.

- Goffredo Moroder - Go de Go (93) il 20.08.
- Josef Ferdinand Rifesser - Stufan (93) il 23.08.
- Luigia Mauroner ved. Comploi (93) il 25.08.
- Antonie Maria Baur ved. Schmalzl (94) il 05.08.
- Johann Bernhard Perathoner - Mondschein (94) l'08.08.

## Nati

### SANTA CRISTINA

- Halima Hodza, nata il 28.04.
- Alessia Ploner, nata il 02.05.
- Maxima Sophie Moroder, nata il 16.05.
- Nicolas Colella, nato il 20.05.
- Matteo Colella, nato il 20.05.

### ORTISEI

- Mark Hofer, nato il 01.05.
- Alan Dominik Piazza, nato l'08.05.
- Alex Jedloutschnig, nato il 18.05.
- Yuna Narin Beuger, nata il 18.05.
- Emely Abigayil Gorincioi, nata il 20.05.

## Matrimoni

### ORTISEI

- Martin Jaime Bonilla Vela e Roswitha Tedeschi il 07.05.
- Flavio Kostner e Silvia Perathoner il 07.05.
- Matthias Runggaldier ed Ester Kostner il 24.05.
- Michele Segata e Caroline Ploner il 31.05.

## Morti

### ORTISEI

- Anton Lorenz Stephan Santifaller (79) il 09.05.
- Marco Angelo Comploi (72) il 20.05.
- Carlo Mählknecht (94) il 26.05.



# Manifestazions ti mënsc de lugio-agost

| di |    | ëura  | luech         | local                 | manifestazion                                            | organisadëur/metù a jì da         |
|----|----|-------|---------------|-----------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1  | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 3  | ju | 21.00 | St. Ulrich    | Kulturhaus            | Konzert: David Orlowsky Trio                             | JMG                               |
| 5  | sa |       | Urtijëi       | Plaza S. Antone       | Festa dla segra cun i Destudafuech de Urtijëi            | Destudafuech de Urtijëi           |
| 6  | du |       | Urtijëi       |                       | Segra de Urtijëi cun desfilea                            |                                   |
| 8  | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 11 | ve | 19.30 | S. Cristina   | Zënter                | Sëira dl vin                                             | Lia dl turism y HGV               |
| 12 | sa |       |               |                       | Jita sun l dlacier "Wildspitze"- sada y dumenia          | Lia da Mont Gherdëina             |
| 12 | sa | 18.00 | St.Ulrich     | Fußgängerzone         | XCE Elminiator – Spektakuläres Mountainbikerennen        | Tourismusverein                   |
| 13 | du | 10.00 | St.Ulrich     | Reziaplatz            | 3. Val Gardena Mountain Run                              | Runners Gherdëina/Tourismusverein |
| 15 | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 17 | ju | 18.00 | Urtijëi       | Pitla Plaza S.Antone  | Giaurida dla IV. Biennale Gherdëina                      | Lia dl turism y Chemun de Urtijëi |
| 17 | ju | 21.00 | St. Ulrich    | Fusel de Nis          | Sommerkino                                               | NJG                               |
| 18 | ve | 18.00 | St. Ulrich    | Kleiner Antoniusplatz | Cëif da zacan                                            | Tourismusverein                   |
| 18 | ve | 21.00 | Wolkenstein   | Gemeindeplatz         | Konzert: Double Drums                                    | JMG                               |
| 19 | sa | 20.00 | S. Cristina   | Zënter Iman           | Cunzert cun Pamstidden Kings                             | Lia dl turism                     |
| 20 | du |       |               |                       | Traverseda da Schnals a Matsch "Saldurseen"              | Lia da Mont Gherdëina             |
| 20 | du |       | S. Cristina   |                       | Segra S. Cristina                                        |                                   |
| 22 | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 24 | ju | 17.00 | S. Cristina   | Zënter                | Move - climbing festival cun slack line                  | Lia di turism                     |
| 25 | ve | 17.00 | S. Cristina   | Zënter                | Move - climbing festival cun bloudel moveslack line      | lia dl turism                     |
| 26 | sa |       | St. Ulrich    | Reziaplatz            | Val Gardena Climbing Master                              | Tourismusverein                   |
| 27 | du |       |               |                       | Jita sun la Dreieckspitze (3.031 m) Rein in Taufers      | Lia da Mont Gherdëina             |
| 29 | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 30 | mi | 21.00 | S. Cristina   | Zenter Iman           | Cunzert cun l cor Sasslong y cor di jëuni                | Lia dl turism                     |
| 1  | ve | 21.00 | St. Christina | Imancenter            | Konzert: StringArt Bruneck                               | JMG                               |
| 1  | ve |       | St. Ulrich    | Zentrum               | Der lange Abend in St. Ulrich                            | Tourismusverein                   |
| 2  | sa |       | St. Ulrich    | Antoniusplatz         | Zeltfest der Schützenkompanie St. Ulrich                 |                                   |
| 3  | du |       |               |                       | Traverseda da La Croda de Råncona                        | Lia da Mont/Nëus jon pa bel plan  |
| 3  | du | 16.00 | St. Ulrich    | Reziaplatz            | Gröden in Tracht                                         | Tourismusverein                   |
| 5  | me | 19.00 | S. Cristina   | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 6  | mi | 21.00 | S. Cristina   | Zenter Iman           | Multivisionshow + Blechbläserkonzert                     | Sepp Hachkofer                    |
| 7  | ju | 14.00 | St. Ulrich    | Museum de Gherdëina   | Geoführung mit Exkursion jeden Donnerstag im August 3,5h | Museum de Gherdëina               |
| 9  | sa |       |               |                       | Jita de doi dis sun la Cima della Vezzana (3.129 m)      | Lia da Mont Gherdëina             |
| 10 | du | 21.00 | Wolkenstein   | Pfarrkirche           | Konzert: Harmonices Mundi                                | JMG                               |
| 10 | du | 10.00 | S.Cristina    | Zënter Iman           | Festa di Destudafuech                                    | Destudafuech                      |
| 12 | me | 19.00 | S.Cristina    | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 19 | me | 19.00 | S.Cristina    | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 20 | mi |       | Runcadic      | Tenniscenter          | "20 ani UNIKA"                                           | UNIKA                             |
| 20 | mi | 21.00 | S.Cristina    | Zenter Iman           | Cunzert dla Mujiga de S.Cristina                         | Mujiga S. Cristina                |
| 22 | ve |       |               |                       | Jita de trei dis tla Val Malenco (Sondrio)               | Lia da Mont Gherdëina             |
| 26 | me | 19.00 | S.Cristina    | Zënter                | Marcià di artejans y di paures                           | Lia dl turism                     |
| 27 | mi | 21.00 | Runggaditsch  | Tenniscenter          | Konzert: Sonoton                                         | JMG                               |
| 28 | ju | 21.00 | St.Ulrich     | Kirchplatz            | Konzert der Helios                                       | Helios/Tourismusverein            |
| 31 | du |       |               |                       | Jita sun Piz Conturines (3.064 m)                        |                                   |



## Impressum

**Herausgeber:** Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

**Adresse:** Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Georg Dekas

**Redaktion:** Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer

**Fotos:** Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Tourismusverband Gröden

**Grafik, Layout und Druck:** Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH